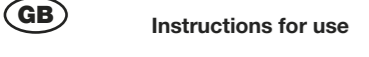




VOCO

Caries Marker



CE ⁰⁴⁸²

Instructions for use

Product description:

Caries Marker contains a colour indicator (acid red) to mark infected, carious dentine. The **Caries Marker** thus enables the visual control of carious areas. Healthy as well as uninfected, remineralisable dentine does not turn red, enabling gentle excavation. If possible, uninfected (not dyed) dentine should be preserved.

- Indications:**
- Caries Marker** dyes carious dental substance:
 - to reveal remaining carious areas after removal of the visible caries
 - to provide a clear boundary between carious and healthy dentine, especially on secondary dentine which is different in shade
 - to check if caries has been removed completely
 - to trace carious areas which are difficult to see
 - to demonstrate carious areas to the patient
 - for training and teaching purposes (on extracted teeth)
 - for finding obliterated root-canals
 - for finding micro-cracks in fillings and margins

Application:

First remove the softened and clearly discoloured dentine. Wet the cavity with **Caries Marker**, allow it to act for 5 - 10 s (**not longer!**) and then rinse away with water spray. For best results, apply **Caries Marker** with **Pele Tim** foam pellets. Carious dentine will turn bright red. Remove dyed dentine areas completely, taking care to conserve the undyed dentine areas. Repeat the application until no further dentine colouration occurs. Plaque and residual caries in enamel will equally be dyed red by **Caries Marker** and should also be removed.

Advice and precautions:

The intensity of dyeing can be increased by slightly drying the cavity. Application should not exceed 10 s. Remove all dye residue by rinsing with water. Otherwise there is the risk of dyeing and removing dentine which is not carious. Do not use in direct proximity of the pulp, to avoid the risk of confusing **Caries Marker** with blood. Avoid contact with skin and clothes (to prevent discolouration). Clean contaminated clothes with diluted vinegar (after verifying colour stability). **Caries Marker** contains propylene glycol. Hypersensitive patients may have an allergic reaction or experience irritation if undiluted **Caries Marker** comes in contact with the skin or oral mucosa. **Caries Marker** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients.

Storage:

Store at temperatures between 4 °C - 23 °C. Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and /or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.



Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:

Caries Marker enthält einen Farbindikator (Säurerot) zum Anfärben von infiziertem kariösem Dentin. Der **Caries Marker** ermöglicht so die optische Kontrolle kariöser Bereiche. Gesundes sowie nicht infiziertes, remineralisierbares Dentin werden nicht angefärbt. Dies ermöglicht ein schonendes Exkavieren. Nicht infiziertes (nicht angefärbtes) Dentin sollte möglichst erhalten bleiben.

- Anwendungsbereiche:**
- Caries Marker** dient der Anfärbung kariöser Zahnsbstanz
 - zur Erkennung restlicher kariöser Stellen nach Entfernung der sichtbaren Karies
 - zur genauen Abgrenzung des kariösen vom gesunden Dentin, insbesondere des farblich abweichenden Sekundärdentins
 - zur Überprüfung, ob die Karies vollständig entfernt wurde
 - zum Auffinden schlecht einsehbarer kariöser Stellen
 - zur Demonstration kariöser Stellen für den Patienten
 - für Lehr- und Lernzwecke (an extrahierten Zähnen)
 - Auffinden von obliterierten Wurzelkanälen
 - Auffinden von Mikrorissen in Füllungen und Rändern

Anwendungshinweise:

Zunächst das erweichte und deutlich verfärbte Dentin entfernen.

Kavität mit **Caries Marker** benetzen, 5 - 10 s (**nicht länger!**) einwirken lassen und anschließend mit Wasserspray herausspülen. Die Applikation der Flüssigkeit erfolgt am besten unter Anwendung von **Pele Tim** Schaumstoffpellets. Kariöses Dentin wird intensiv rot eingefärbt. Verfärbte Dentinbereiche vollständig entfernen, dabei sorgfältig die ungefärbten Dentinbereiche schonen. Die Anwendung wiederholen, bis keine weitere Dentinverfärbung mehr auftritt. Plaque und residuale Karies im Zahnschmelz wird durch **Caries Marker** ebenfalls rot eingefärbt und sollte mit entfernt werden.

Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

Die Intensität der Anfärbung kann durch kurzes Trocknen der Kavität verstärkt werden. Die Anfärbung darf nicht zu lange erfolgen (nicht länger als 10 s), und der Farbstoff muss durch Ausspülen vollständig entfernt werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass nicht kariöses Dentin angefärbt und entfernt wird. Nicht in unmittelbarer Pulpennähe anwenden, um die Gefahr der Verwechselung mit Blutfärbung zu vermeiden. Kontakte mit Haut und Kleidung vermeiden (Verfärbung). Kontaminierte Kleidung mit verdünntem Essig reinigen (vorher auf Farbechtheit prüfen!). **Caries Marker** enthält Propylenglycol, der Kontakt von unverdünntem **Caries Marker** mit der Schleimhaut kann bei empfindlichen Patienten u. U. zu Reaktionen führen. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **Caries Marker** ist auf die Anwendung zu verzichten.

Lagerhinweise:

Lagerung von 4 °C - 23 °C. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und /oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und /oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf Ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.



Mode d'emploi

Description du produit :

Caries Marker contient un indicateur de couleur (rouge d'acide) pour colorer la dentine cariée infectée. Le **Caries Marker** permet de cette manière un contrôle optique de zones cariées. La dentine saine ainsi que la dentine non-infectée et reminéralisable ne sont pas colorées. Pour cela, une excavation douce est possible. La dentine non-infectée (non-colorée) devrait être conservée autant que possible.

- Domaines d'application :**
- Caries Marker** est utilisé pour colorer les tissus dentaires cariés
 - pour repérer les endroits cariés restants après avoir enlevé la carie visible
 - pour distinguer exactement la dentine cariée et la dentine saine, surtout la dentine secondaire qui est différente en couleur
 - pour vérifier si la carie a été enlevée complètement
 - pour repérer des endroits cariés difficilement visibles
 - pour démontrer des endroits cariés au patient
 - pour l’enseignement et l’apprentissage (avec des dents extraites)
 - pour trouver des canaux radiculaires oblitérés
 - pour trouver des micro-fissures dans des obturations et des bords

Application :

D’abord enlever la dentine devenu souple et distinctement colorée. Humecter la cavité avec **Caries Marker**, laisser agir pendant 5 à 10 s (**pas plus!**) et ensuite rincer avec du spray d'eau. Le mieux est d’appliquer le liquide avec des boulettes de mousse **Pele Tim**. La dentine cariée sera colorée profondément en rouge. Enlever complètement les zones de dentine colorées en conservant les zones de dentine non-colorées. Répéter l’application jusqu’à ce qu’aucune coloration ultérieure de la dentine ne se présente. La plaque et la carie résiduelle dans l’émail dentaire sont aussi colorées en rouge par **Caries Marker** et devront également être enlevées.

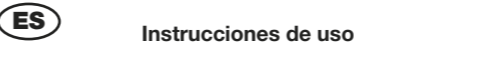
Indications et précautions :

L’intensité de la coloration peut être renforcée en séchant la cavité brièvement. La coloration ne doit pas être effectuée pendant trop longtemps (pas plus de 10 s) et le produit colorant doit être enlevé complètement par rinçage. Autrement, il y a le risque de colorer et enlever la dentine non-cariée. Ne pas utiliser à proximité directe de la pulpe afin d’éviter une confusion avec la coloration par le sang. Éviter le contact avec la peau et les vêtements (coloration). Nettoyer des vêtements contaminés avec du vinaigre dilué (vérifier la tenue de la couleur auparavant!). **Caries Marker** contient propylenglycole. Lors de patients sensibles, le contact du **Caries Marker** non-dilué avec la muqueuse peut éventuellement provoquer des réactions. Dans le cas d’hypersensibilités (allergies) connues à ces composants de **Caries Marker** ne pas utiliser le produit.

Indications pour le stockage :

Stocker à une température entre 4 °C à 23 °C. Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l’utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et /ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l’application envisagée. Puisque l’utilisation de nos préparations s’effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.



Descripción del producto:

Caries Marker contiene un indicador de color (rojo de ácido) para colorar dentina cariada infectada. El **Caries Marker** permite de esa manera el control óptico de zonas cariadas. Dentina sana así como dentina no infectada y remineralizable no es colorada. Por eso, es posible una excavación dulce. La dentina no infectada (no colorada) debería ser conservada lo más posible.

- Ámbitos de aplicación:**
- Caries Marker** es para colorar la sustancia dentaria cariada
 - para descubrir sitios cariados restantes después de eliminar la caries visible
 - para distinguir exactamente la dentina cariada y la dentina sana, particularmente la dentina secundaria diferente en color
 - para verificar si la caries ha sido eliminada completamente
 - para descubrir sitios cariados difícilmente visibles
 - para demostrar sitios cariados al paciente
 - para enseñanza y aprendizaje (con dientes extraídos)
 - para localizar conductos radiculares obliterados
 - para localizar micro-roturas en obturaciones y bordes

Aplicación:

En primer lugar eliminar la dentina reblandecida y distintamente colorada. Humedecer la cavidad con **Caries Marker**, hacer actuar durante 5 - 10 s (**no más!**) y entonces enjuagar con spray de agua. Lo mejor es efectuar la aplicación del líquido utilizando pellets de espuma, **Pele Tim**. La dentina cariada colora profundamente en rojo. Eliminar completamente las zonas de dentina coloradas conservando las zonas de dentina no coloradas. Repetir la aplicación hasta que no se presente ninguna coloración ulterior de la dentina. La placa y la caries residual en el esmalte dentario se coloran, por el **Caries Marker**, también en rojo y deberían ser eliminados.

Indicaciones y precauciones:

La intensidad de la coloración puede ser reforzada secando la cavidad brevemente. La coloración no debe ser efectuada durante demasiado tiempo (no más que 10 s) y el producto colorante debe ser eliminado completamente por enjuagado. En caso contrario existe el riesgo de colorar y eliminar dentina no cariada. No utilizar en directa proximidad de la pulpa, a fin de evitar una confusión con la coloración por la sangre. Evitar el contacto con la piel y la ropa (coloración). Limpiar ropa contaminada con vinagre diluido (verificar la solidez del color previamente!). **Caries Marker** contiene propilenglucol. Con pacientes sensibles, el contacto del **Caries Marker** no diluido con la mucosa puede provocar eventualmente reacciones. **Caries Marker** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra estes ingredientes.

Indicación para la conservación:

Conservar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.



Descrição do produto:

Caries Marker contém um indicador de cor (vermelho ácido) para corar a dentina cariada e infectada. O **Caries Marker** permite, dessa forma, o controlo visual das áreas cariadas. A dentina sã, assim como a dentina remineralizável não infectada, não é corada, possibilitando uma escavação suave. A dentina não infectada (não corada) deve ser conservada o máximo possível.

- Campos de aplicação:**
- O **Caries Marker** utiliza-se para corar o tecido dentário cariado:
 - para detectar áreas cariadas remanescentes após a remoção das cáries visíveis
 - para distinguir a dentina cariada da dentina sã, particularmente a dentina secundária de cor diferente
 - para verificar se as cáries foram removidas completamente
 - para descobrir zonas cariadas difícilmente visíveis
 - para demonstração de áreas cariadas ao paciente
 - para ensino e aprendizagem (em dentes extraídos)
 - para localizar canais radiculares obliterados
 - para localizar micro-infiltrações em restaurações e bordos

Aplicação:

Em primeiro lugar, remover a dentina mole e com coloração nitidamente alterada. Humedecer a cavidade com o **Caries Marker**, deixar actuar durante 5 - 10 s (**não mais!**) e depois enxaguar com o jacto de água. O melhor é efectuar a aplicação do líquido utilizando bolinhas de espuma **Pele Tim**. A dentina cariada irá corar intensamente de vermelho. Remover completamente as zonas de dentina coradas, conservando cuidadosamente as áreas de dentina não coradas. Repetir a aplicação até que não ocorra nenhuma coloração adicional de dentina. Depósitos de placa e cáries residuais no esmalte também serão corados pelo **Caries Marker** e devem também ser removidos.

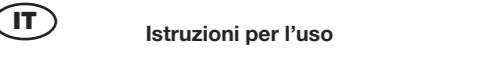
Indicações e precauções:

A intensidade da coloração pode ser aumentada secando a cavidade durante um curto período de tempo. A coloração não deve ser efectuada durante demasiado tempo (não mais que 10 s) e o corante tem que ser eliminado completamente, enxaguando. Caso contrário corre-se o risco de corar e remover dentina não cariada. Não utilizar em proximidade imediata da polpa, de modo a evitar o risco de confusão com a coloração do sangue. Evitar o contacto com a pele e as roupas (coloração). Limpar as roupas contaminadas com vinagre diluído (verificar a estabilidade da cor previamente!). O **Caries Marker** contém propilenoglicol. Em pacientes sensíveis, o contacto do **Caries Marker** não diluído com a membrana mucosa pode eventualmente provocar reacções. **Caries Marker** não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a qualquer destes componentes.

Armazenamento:

Armazenar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efectuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.



Descrizione del prodotto:

Caries Marker contiene un indicatore di colore (acido rosso) per evidenziare la dentina cariata infettata. **Caries Marker** permette in questa maniera un ottimo controllo delle zone cariate. La dentina sana oltre che la dentina non infettata e remineralizzabile non si colora. Per questo è possibile una rimozione dolce e precisa; la dentina non infettata (non colorata) dovrebbe essere conservata il più possibile.

- Campi di applicazione:**
- Caries Marker** colora le sostanze dentarie cariate:
 - per evidenziare le restanti aree cariate dopo la rimozione della carie visibile
 - per distinguere esattamente la dentina cariata da quella sana, soprattutto la dentina secondaria attraverso un differente colore
 - per verificare se le carie sono state rimosse completamente
 - per recuperare delle zone cariate difficilmente visibili
 - per la dimostrazione di aree cariate per il paziente
 - per imparare ed insegnare (con denti estratti)
 - per localizzare i canali radicolari obliterati
 - per localizzare micro rotture in otturazioni e bordi

Applicazione:

Prima togliere la dentina molle facilmente distinguibile dal colore. Umettare la cavità con **Caries Marker**, lasciare agire per 5 - 10 s (**non di più!**) e successivamente rimuovere con lo spray d’acqua. Il miglior risultato si ottiene applicando il liquido con dei batuffoli di **Pele Tim**. La dentina cariata assumerà immediatamente la colorazione rossa. Rimuovere completamente le zone di dentina colorate conservando le zone di dentina non colorate. Ripetere l’applicazione fino a che non si verificheranno più colorazioni. Placca e carie residue nello smalto dentario si coloreranno di rosso con **Caries Marker** e dovranno ugualmente essere rimosse.

Indicazioni e precauzioni:

L’intensità della colorazione può essere incrementata essiccando la cavità per poco tempo. La colorazione non deve essere effettuata troppo a lungo (non più di 10 s), e il liquido colorante deve essere tolto completamente con un risciacquo; altrimenti si corre il rischio di colorare e togliere la dentina sana. Non usare a ridosso della polpa per evitare confusione fra la colorazione e il sangue. Evitare il contatto con la pelle e i vestiti (a causa della colorazione). Pulire gli abiti contaminati con aceto diluito (accertarsi prima della stabilità del colore). In caso di pazienti sensibili, il contatto del **Caries Marker** non diluito con la mucosa potrebbe eventualmente determinare delle reazioni come ad esempio irritazione. Non utilizzare **Caries Marker** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi component.

Conservazione:

Conservare ad una temperatura 4 °C - 23 °C. Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l’applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall’esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l’utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l’utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.

